

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1904-1905.

Projet de Loi autorisant des régularisations et des transferts au Budget de l'exercice 1904 et allouant des crédits supplémentaires aux Budgets des exercices 1904 et 1905.

(Voir les n°s 167, 231 et 250, session de 1904-1905, de la Chambre des Représentants.)

BUDGET DE L'EXERCICE 1904.

I. — Régularisations.

ARTICLE PREMIER.

Le Ministre de la Justice est autorisé à imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1904 :

1° A charge de l'article 18 (*Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police, etc.*), une somme de quinze mille francs (15,000 francs);

2° A charge de l'article 24 (*Publication d'un recueil d'instructions-circulaires émanées du Département de la Justice, etc.*), une somme de vingt-trois francs dix centimes (fr. 23-10) ;

BEGROOTING VOOR HET DIENSTJAAR 1904.

I. — Regelingen.

ARTIKEL EÉN.

De Minister van Justitie is gemachtigd op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1904, aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 18 (*Gerechtskosten in lijfstraffelijke en boetstraffelijke zaken en in politiezaken, enz.*), eene som van vijftien duizend frank (15,000 frank);

2° Ten laste van artikel 24 (*Uitgeven van eene verzameling van onder-richtingen-omzendbrieven van het Departement van Justitie uitgegaan, enz.*), eene som van drie en twintig frank tien centiemen (fr. 23-10) ;

3° A charge de l'article 35 (*Frais d'entretien et de transport d'indigents que la loi met à la charge de l'État*), une somme de trente mille francs (30,000 francs);

4° A charge de l'article 37 (*Frais de route et de séjour et indemnités de l'inspecteur général des établissements de bienfaisance et des asiles d'aliénés, etc.*), une somme de sept cents francs (700 francs);

5° A charge de l'article 39 (*Écoles de bienfaisance de l'État. — Éléves mis à la disposition du Gouvernement*), une somme de sept francs nonante-cinq centimes (fr. 7-95);

6° A charge de l'article 40 (*Écoles de bienfaisance de l'État. — Matériel. — Bâtiments et immeubles*), une somme de sept cent nonante francs (790 francs);

7° A charge de l'article 51 (*Mobilier. Achat, confection et entretien. — Bâtiments. Entretien et amélioration, etc.*), une somme de vingt-cinq francs quatre-vingts centimes (fr. 25-80).

Cette autorisation est accordée pour permettre la liquidation de créances arriérées se rapportant aux exercices 1903 et antérieurs.

ART. 2.

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique est autorisé à imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1904 :

1° A charge de l'article 21 (*Frais de route et de tournées; missions, etc.*), une somme de deux mille deux cent sept francs quatre-vingt-sept centimes (fr. 2,207-87), montant de diverses créances arriérées se rapportant aux exercices 1901, 1902 et 1903;

2° A charge de l'article 79 (*Traitements ou indemnités du personnel*

3° Ten laste van artikel 35 (*Kosten van onderhoud en vervoer van behoeftigen door de wet ten laste van den Staat gebracht*), eene som van dertig duizend frank (30,000 frank);

4° Ten laste van artikel 37 (*Reisen verblijfkosten en vergoedingen van den algemeenen opziener der gestichten van weldadigheid en der huizen voor krankzinnigen, enz.*), eene som van zeven honderd frank (700 frank);

5° Ten laste van artikel 39 (*Weldadigheidsscholen van den Staat. — Ter beschikking van de Regeering gestelde leerlingen*), eene som van zeven frank vijf en negentig centiemen (fr. 7-95);

6° Ten laste van artikel 40 (*Weldadigheidsscholen van den Staat. — Materieel. Gebouwen en onroerende goederen*), eenesom van zeven honderd negentig frank (790 frank);

7° Ten laste van artikel 51 (*Meubelen. Aankoop, maken en onderhoud. — Gebouwen. Onderhoud en verbetering, enz.*), eene som van vijf en twintig frank tachtig centiemen (fr. 25-80).

Die machtiging is toegestaan voor de vereffening van verachterde schuldvorderingen betreffende de dienstjaren 1903 en vroegere.

ART. 2.

De Minister van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs is gemachtigd op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1904, aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 21 (*Wegen omreiskosten; zendingen, enz.*), eene som van twee duizend twee honderd zeven frank zeven en tachtig centiemen (fr. 2,207-87), bedrag van verscheidene verachterde schuldvorderingen betreffende de dienstjaren 1901, 1902 en 1903;

2° Ten laste van artikel 79 (*Jaarwedden of vergoedingen voor het*

des sections normales d'enseignement moyen, etc.), une somme de trois cents francs (300 francs) due à un directeur de section normale à titre d'indemnité pour les mois d'octobre à décembre 1903 ;

3° A charge de l'article 90 (*Traitements de disponibilité des membres du personnel administratif et enseignant des établissements normaux d'instruction moyenne, etc.*), une somme de cent vingt-cinq francs (125 francs) due à titre de traitement de disponibilité à une directrice d'école moyenne, pour les mois d'août à décembre 1903 ;

4° A charge de l'article 116 (*Dépenses imprévues non libellées au Budget, etc.*), une somme de six cent quarante-six francs cinquante-neuf centimes (fr. 646-59), montant de deux créances arriérées se rapportant à l'exercice 1903.

ART. 3.

Le Ministre des Chemins de fer, Postes et Télégraphes est autorisé à imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1904 :

1° A charge de l'article 12 (*Conférences des chemins de fer belges et frais de conférences internationales, etc.*), une somme de deux mille cent septante-sept francs (2,177 francs), montant de deux créances arriérées se rapportant à l'exercice 1903 ;

2° A charge de l'article 15 (*Billes, rails et accessoires, matériel fixe tenant à la voie*), une somme de quatre-vingt-sept francs nonante-cinq centimes (fr. 87-95) due à un huissier de Bruxelles pour frais et dépens exposés en 1893 ;

personeel der normaalafdeelingen van middelbaar onderwijs, enz.), eene som van drie honderd frank (300 frank) verschuldigd aan den bestuurder eener normaalafdeeling als vergoeding voor de maanden October tot December 1903 ;

3° Ten laste van artikel 90 (*Jaarwedden van beschikbaarheid van leden van het beheerend en onderwijzend personeel der normaalgestichten voor middelbaar onderwijs, enz.*), eene som van honderd vijf en twintig frank (125 frank) verschuldigd aan de bestuurster eener middelbare school, in beschikbaarheid, voor de maanden Augustus tot December 1903 ;

4° Ten laste van artikel 116 (*Onvoorziene uitgaven niet opgenoemd in de Begroting, enz.*), eene som van zes honderd zes en veertig frank negen en vijftig centiemen (fr. 646-59), bedrag van twee verachterde schuld-vorderingen betreffende het dienstjaar 1903.

ART. 3.

De Minister van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen is gemachtigd op de Begroting van zijn Departement voor het dienstjaar 1904, aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 12 (*Vergaderingen der Belgische spoorwegambtenaren en kosten van de internationale vergaderingen, enz.*), eene som van twee duizend honderd zeven en zeventig frank (2,177 frank), bedrag van twee verachterde schuld-vorderingen betreffende het dienstjaar 1903 ;

2° Ten laste van artikel 15 (*Dwarsliggers, spoorstaven en toebehooren, vast baanmaterieel*), eene som van zeven en tachtig frank vijf en negentig centiemen (fr. 87-95), aan eenen deurwaarder te Brussel verschuldigd voor kosten en uitgaven voorgelegd in 1893 ;

3° A charge de l'article 27 (*Pertes et avaries, etc.*), une somme de cinq cent vingt francs (520 francs), montant de deux créances se rapportant à l'exercice 1899, payées par avance aux ayants droit et dont le bureau central des avances et crédits autorisés reste à découvert ;

4° A charge de l'article 38 (*Indemnités et remboursements du chef des dépôts, expéditions et recouvrements confiés à la poste*), une somme de mille deux cent cinquante-sept francs vingt-cinq centimes (fr. 1,257-25), montant de diverses indemnités allouées pour encaissements frauduleux d'un mandat-poste, soustraction de plis assurés, etc., pendant les années 1902 et 1903, à rembourser au comptable du bureau des postes de Bruxelles (Centre).

ART. 4.

Le Ministre de la Guerre est autorisé à imputer :

A. Sur le Budget de son Département pour l'exercice 1904 :

1° A charge de l'article 6 (*Traitements et indemnités de l'état-major général*), la somme de cent cinquante-cinq francs vingt-deux centimes (fr. 155-22) due par rappel d'indemnités et de suppléments de traitement ;

2° A charge des articles 23 (*Matériel du Génie*) et 37 (*Amélioration du casernement*), respectivement les sommes de vingt-huit francs quarante-deux centimes (fr. 28-42) et deux cent trente-trois francs quarante-six centimes (fr. 233-46) représentant des créances arriérées ;

B. Sur le Budget de la Gendarmerie pour l'exercice 1904 :

3° Ten laste van artikel 27 (*Verlies en schade, enz.*), eene som van vijf honderd twintig frank (520 frank), bedrag van twee inschulden betrekking hebbende op het dienstjaar 1899, waarvoor het middenkantoor voor toegestane voorschotten en kredieten ongedekt blijft ten gevolge van de bij voorschot gedane betaling aan de rechthebbenden ;

4° Ten laste van artikel 38 (*Vergoedingen en uitkeeringen wegens aan de post toevertrouwde beleggingen, zendingen en invorderingen*), eene som van twaalf honderd zeven en vijftig frank vijf en twintig centiemen (fr. 1,257-25), als uitkeering aan den rekenplichtige van het postkantoor Brussel (Midden) van verschillende vergoedingen verleend wegens bedriegelijke invordering van eenen postwissel, ontvreemding van verzekerde brieven, enz., gedurende de jaren 1902 en 1903.

ART. 4.

De Minister van Oorlog is gemachtigd aan te rekenen :

A. Op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1904 :

1° Ten laste van artikel 6 (*Jaarwedden en vergoedingen van den generalen staf*), de som van honderd vijf en vijftig frank twee en twintig centiemen (fr. 155-22), voor te goed wegens vergoedingen en jaarwedden ;

2° Ten laste van de artikels 23 (*Matériel der Genie*) en 37 (*Verbetering der kazerneering*), wederzijds de sommen van acht en twintig frank twee en veertig centiemen (fr. 28-42) en twee honderd drie en dertig frank zes en veertig centiemen (fr. 233-46), achterstallige schuldvorderingen uitmakende ;

B. Op de Begrooting van de Gendarmerie voor het dienstjaar 1904 :

A charge de l'article 1^{er} (*Traitements et autres allocations et prestations*), une somme de cent nonante-trois francs vingt-deux centimes (fr. 193-22), représentant des créances arriérées.

ART. 5.

Le Ministre des Finances et des Travaux publics est autorisé à imputer sur le Budget des Non-Valeurs et des Remboursements pour l'exercice 1904, à charge de l'article 7 (*Enregistrement et domaines. — Restitutions de droits indûment perçus, etc.*), une somme de trois mille sept cent quarante-six francs quatre-vingt-huit centimes (fr. 3,746-88), montant de créances se rapportant aux exercices 1900, 1901, 1902 et 1903.

II. — Transferts.

ART. 6.

Sont autorisés, à concurrence d'une somme de neuf cent cinquante-deux mille sept cent soixante francs vingt-neuf centimes (fr. 952,760-29), les transferts à des Budgets de l'exercice 1904 détaillés au tableau A annexé à la présente loi et s'élevant :

Pour le Budget de la Justice, à . . . fr.	219,300 »
Pour le Budget de l'Intérieur et de l'Instruction publique, à	61,403 29
Pour le Budget de l'Industrie et du Travail, à	20,000 »
Pour le Budget des Chemins de fer, Postes et Télégraphes, à	312,657 »

Ten laste van artikel 1 (*Jaarwedden en andere toekenningen en verstrekkingen*), eene som van honderd drie en negentig frank twee en twintig centiemen (fr. 193-22), achterstallige schuldvorderingen uitmakende.

ART. 5.

De Ministervan Financiën en Openbare Werken is gemachtigd aan te rekenen op de Begrooting der Onwaarden en der Terugbetalingen voor het dienstjaar 1904, ten laste van artikel 7 (*Registratie en domeinen. — Teruggave van verkeerdelijk geheven rechten, enz.*), eene som van drie duizend zeven honderd zes en veertig frank acht en tachtig centiemen (fr. 3,746-88), bedrag van inschulden betreffende de dienstjaren 1900, 1901, 1902 en 1903.

II. — Overdrachten.

ART. 6.

Worden toegelaten, ten beloope van eene som van negen honderd twee en vijftig duizend zeven honderd zestig frank negen en twintig centiemen (fr. 952,760-29), de overdrachten op de Begrootingen voor het dienstjaar 1904, omstandig vermeld in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel A en beloopende :

Voor de Begrooting van Justitie . . . fr.	219,300 »
Voor de Begrooting van Binnenland-sche Zaken en Openbaar Onderwijs	61,403 29
Voor de Begrooting van Nijverheid en Arbeid	20,000 »
Voor de Begrooting van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen	312,657 »

Pour le Budget de la Guerre, à . . . fr.	332,900 »
Pour le Budget des Finances et des Travaux publics, à . . .	6,500 »
ENSEMBLE . fr.	<u>952,760 29</u>

III. — Crédits supplémentaires.

ART. 7.

Il est ouvert, pour être rattachés à des Budgets de l'exercice 1904, des crédits supplémentaires montant à la somme de sept millions sept cent quarante-deux mille huit cent quarante et un francs nonante et un centimes (fr. 7,742,841-91), à effectuer au paiement de créances se rapportant à des exercices périmés (1900 et antérieurs) et à des exercices clos (1901, 1902 et 1903), ainsi qu'au paiement de dépenses afférentes à l'exercice 1904.

Ces crédits, à couvrir par les ressources ordinaires du Trésor, sont répartis conformément au tableau B annexé à la présente loi et s'élèvent :

Pour le Budget de la Dette publique, à fr.	23,066 »
Pour le Budget de la Justice, à	73,300 »
Pour le Budget des Affaires étrangères, à	219,500 »
Pour le Budget de l'Intérieur et de l'Instruction publique, à	868,062 49
Pour le Budget de l'Agriculture, à	83,369 63
Pour le Budget de l'Industrie et du Travail, à	27,994 40

Voor de Begrooting van Oorlog . . . fr.	332,900 »
Voor de Begrooting van Financiën en Openbare Werken . . .	6,500 »
TE ZAMEN . fr.	<u>952,760 29</u>

III. — Bijkredieten

ART. 7.

Bijkredieten te brengen op Begrootingen voor het dienstjaar 1904, ten bedrage van de som van zeven miljoen zeven honderd twee en veertig duizend acht honderd een en veertig frank een en negentig centiemen (fr. 7,742,841-91), zijn goepend om besteed te worden aan de uitbetaling van schuldvorderingen hebbende betrekking op de vervallen dienstjaren (1900 en vroegere) en op gesloten dienstjaren (1901, 1902 en 1903), alsmede op het betalen van uitgaven betreffende het dienstjaar 1904.

Die door de gewone middelen van de Schatkist te bestrijden kredieten zijn, overeenkomstig de bij deze wet gevoegde tabel B, verdeeld en beloo-
pen :

Voor de Begrooting der Openbare Schuld fr.	23,066 »
Voor de Begrooting van Justitie. . . .	73,300 »
Voor de Begrooting van Buitenlandsche Zaken	219,500 »
Voor de Begrooting van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs . . .	868,062 49
Voor de Begrooting van Landbouw. . . .	83,369 63
Voor de Begrooting van Nijverheid en Arbeid	27,994 40

Pour le Budget des Chemins de fer, Postes et Télégra- phes, à . . . fr.	4,897,471 22
Pour le Budget de la Guerre, à . . .	955,500 »
Pour le Budget des Finances et des Travaux publics, à	594,578 17
ENSEMBLE. . fr.	<u>7,742,841 91</u>

BUDGET DE L'EXERCICE 1905.

Crédits supplémentaires.

ART. 8.

Le Budget de l'Agriculture pour l'exercice 1905 est augmenté, à la section des dépenses exceptionnelles, d'une somme de quatorze mille cinq cents francs (14,500 fr.) qui formera l'article 79 (*Commission instituée à l'effet de rechercher les causes de la pollution des eaux de la Sambre et des moyens à mettre en œuvre pour y remédier : Frais des expériences et frais de déplacement*).

ART. 9.

Le Budget de la Guerre pour l'exercice 1905, section des dépenses exceptionnelles, est augmenté d'une somme de cent soixante mille francs (160,000 fr.) qui formera l'article 45 (*Construction et ameublement de bâtiments devant servir de mess aux officiers d'artillerie au polygone de Brasschaet*).

ART. 10.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 3 août 1905.

Le Président de la Chambre des
Représentants,

F. SCHOLLAERT.

Les Secrétaires,

PAUL SEGERS.
DELBASTÉE.

Voor de Begrooting van Spoorwegen, Posterijen en Tele- grafen . . . fr.	4,897,471 22
Voor de Begrooting van Oorlog. . .	955,500 »
Voor de Begrooting van Financiën en Openbare Werken	594,578 17
TE ZAMEN. . fr.	<u>7,742,841 91</u>

BEGROOTING
VOOR HET DIENSTJAAR 1905.

Bijkredieten

ART. 8.

De Begroting van Landbouw voor het dienstjaar 1905 is verhoogd, aan de sectie der uitzonderlijke uitgaven, met eene som van veertien duizend vijfhonderd frank (14,500 frank) welke artikel 79 zal uitmaken opgesteld als volgt (*Commissie ingesteld met het doel om de oorzaken op te zoeken van het bevuilen van het water der Sambre en tot het in werkstellen der middelen om zulks te beletten : Kosten voor de proefnemingen en de verplaatsingen*).

ART. 9.

De Begrooting van Oorlog voor het dienstjaar 1905, sectie der uitzonderlijke uitgaven, wordt verhoogd met eene som van honderd zestig duizend frank (160,000 fr.), welke artikel 45 zal uitmaken (*Oprichten en meubeleeren van gebouwen dienende tot « mess » der artillerie-officieren in den polygoon van Brasschaet*).

ART. 10.

De tegenwoordige wet zal in werking treden den dag harer verschijning in den *Moniteur*.

Brussel, den 3^a Augustus 1905.

De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,

De Secretarissen,